



## La Luz

## AnNoor

## النور

En el nombre de Allah, Clemente, Misericordioso

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Ésta es una sura que revelamos y prescribimos [sus preceptos], y en ella expusimos signos evidentes para que reflexionéis.

1. (This is) a surah which We have sent down and which We have enjoined, and We have revealed in it manifest verses, that you may remember.

سُورَةٌ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا  
وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ  
لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١﴾

2. A la fornicadora y al fornicador aplicadles, a cada uno de ellos, cien azotes. Si verdaderamente creéis en Allah y en el Día del Juicio no permitáis que la compasión que podáis sentir por ellos os impida aplicar la pena establecida por Allah; y que un grupo de creyentes sea testigo cuando se les castigue.

2. The adulteress and the adulterer, lash each one of them (with) a hundred lashes. And let not withhold you for the twain (any) pity in the religion of Allah, if you believe in Allah and the Last Day. And let a group of the believers witness their punishment.

الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ  
وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ وَلَا  
تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ  
اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ  
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلْيَشْهَدْ  
عَذَابَهُمَا طَائِفَةٌ مِّنَ  
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

3. El hombre que haya fornicado sólo habrá podido hacerlo con una fornicadora

3. The adulterer shall not marry but an adulteress or an idolatress, and the

الزَّانِي لَا يَنْكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ  
مُشْرِكَةً وَالزَّانِيَةُ لَا يَنْكِحُهَا

igual que él o una idólatra, y la mujer que haya fornicado sólo habrá podido hacerlo con un fornicador igual que ella o un idólatra. Y [sabed que] se les ha prohibido a los creyentes la fornicación.

adulteress shall not marry but an adulterer or an idolater. And that has been forbidden to the believers.

إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٍ<sup>٣</sup> وَحُرِّمَ  
ذَلِكَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣﴾

4. Y a quienes difamen a mujeres decentes [acusándolas de fornicadoras o adúlteras] y no presenten cuatro testigos de ello, aplicadles ochenta azotes y nunca más aceptéis su testimonio. Ellos son los descarriados.

4. And those who accuse chaste women then do not bring four witnesses, lash them (with) eighty lashes, and do not accept from them testimony ever after. And it is they who are the disobedient.

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ  
ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ  
فَاجْلِدُوهُمْ ثَمَانِينَ جَلْدَةً  
وَلَا تَقْبَلُوا لَهُمْ شَهَادَةً أَبَدًا  
وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٤﴾

5. En cambio, aquellos que [después de haberlas difamado] se arrepientan y enmienden [les será aceptado su testimonio]. Ciertamente Allah es Absolvedor, Misericordioso.

5. Except those who repent after that and do righteous deeds, then indeed, Allah is Oft Forgiving, Most Merciful.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ  
ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ  
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥﴾

6. Quien acuse a su mujer [de haber

6. And those who accuse their wives and

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ أَزْوَاجَهُمْ وَلَمْ

cometido adulterio] sin tener testigos más que él mismo, deberá jurar cuatro veces por Allah [ante un juez] que dice la verdad.

there are no witnesses for them, except themselves, then the testimony of one of them is four testimonies (swearing) by Allah, that indeed he surely is of the truthful.

يَكُنْ لَهُمْ شُهَدَاءُ إِلَّا  
أَنْفُسُهُمْ فَشَهَدَةُ أَحَدِهِمْ  
أَرْبَعٌ شَهَدَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ  
لَمِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٦﴾

7. Y por último pedir que la maldición de Allah caiga sobre él mismo si miente.

7. And the fifth (testimony), that the curse of Allah be on him if he is of the liars.

وَالْخَمِيسَةَ أَنْ لَعْنَتَ اللَّهِ  
عَلَيْهِ إِنْ كَانَ مِنَ الْكَاذِبِينَ  
﴿٧﴾

8. Y ella quedará libre de castigo si jura cuatro veces por Allah [ante un juez] que él miente.

8. And it shall avert from her the punishment that she bears witness four testimonies (swearing) by Allah that indeed he is surely of the liars.

وَيَدْرَأُ عَنْهَا الْعَذَابَ أَنْ  
تَشْهَدَ أَرْبَعَ شَهَدَاتٍ بِاللَّهِ  
إِنَّهُ لَمِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٨﴾

9. Y por último deberá pedir que la maldición de Allah caiga sobre ella misma si él dice la verdad.

9. And the fifth (testimony) that the wrath of Allah be upon her if he is of the truthful.

وَالْخَمِيسَةَ أَنْ غَضَبَ اللَّهِ  
عَلَيْهَا إِنْ كَانَ مِنَ الصَّادِقِينَ  
﴿٩﴾

10. Y si no fuese por la gracia de Allah y Su misericordia sobre vosotros, y porque Él es Indulgente, Sabio, no seríais tolerados [luego de los pecados que cometéis].

10. And if (it were) not for the favor of Allah upon you, and His mercy (you would be ruined indeed), and that Allah is Clement, Wise.

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ  
وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ  
حَكِيمٌ ﴿١٠﴾

11. Ciertamente los que vinieron con la calumnia [en contra de ‘Â'ishah, la esposa del Profeta Muhammad] son un grupo de vosotros. No penséis [¡Oh, creyentes!] que esto acarreará un mal para vosotros; por el contrario, es un bien [pues evidenciará la inocencia de ‘Â'ishah]. Cada uno de los que cometieron este pecado recibirá su merecido, y el mayor responsable entre ellos tendrá un severo castigo.

11. Indeed, those who brought forth the slander are a group among you. Do not think this an evil for you. But it is good for you. For every man of them is (a payment) what he earned of the sin. And he who took upon the greater share thereof among them, for him is a great punishment.

إِنَّ الَّذِينَ جَاءُوا بِالْإِفْكِ  
عُصْبَةٌ مِّنْكُمْ لَا تَحْسَبُوهُ  
شَرًّا لَّكُمْ بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ  
لِكُلِّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ مَا اكْتَسَبَ  
مِنَ الْإِثْمِ وَالَّذِي تَوَلَّى  
كِبْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ



12. Cuando los creyentes y las creyentes oyeron la calumnia deberían haberla considerado como en contra de ellos mismos, y haber dicho: Esto es una mentira evidente.

12. Why, when you heard it (the slander), did not think the believing men and the believing women good of their own people, and said: “This is a clear lie.”

لَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ  
الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ  
بِأَنْفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُوا هَذَا  
إِفْكٌ مُّبِينٌ

13. ¿Por qué no presentaron cuatro testigos del hecho? [Sabad que] Para Allah quienes [cuando acusan a alguien] no

13. Why did they not bring to (prove) it four witnesses. Then when they (slanderers) did not produce the witnesses, then it is

لَوْلَا جَاءُوا عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةٍ  
شُهَدَاءَ فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا  
بِالشُّهَدَاءِ فَأُولَئِكَ عِنْدَ

presentan testigos son los mentirosos.

they, with Allah, who are the liars.

اللَّهُ هُمُ الْكَذِبُونَ ﴿١٣﴾

14. Y si no fuese por la gracia de Allah y Su misericordia sobre vosotros en esta vida y en la otra, habríais sufrido un terrible castigo por lo que dijisteis.

14. And if (it were) not for the favor of Allah upon you, and His mercy in the world and the Hereafter, would surely have touched you, regarding that wherein you had indulged, a great punishment.

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٤﴾

15. Propagasteis la calumnia de boca en boca, repitiendo aquello sobre lo cual realmente no teníais conocimiento, y creísteis que lo que hacíais era leve, pero ante Allah es gravísimo.

15. When you received it with your tongues, and uttered with your mouths that of which you had no knowledge, and you thought of it insignificant, and with Allah it was tremendous.

إِذْ تَلَقَّوْنَهُ بِأَلْسِنَتِكُمْ وَتَقُولُونَ بِأَفْوَاهِكُمْ مَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَتَحْسَبُونَهُ هَيِّنًا وَهُوَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

16. Cuando oísteis la acusación tendríais que haber dicho: No debemos hablar de ello. ¡Glorificado seas Señor! Esto es una gran calumnia.

16. And why, when you heard it, did you not say: "It is not for us that we speak of this. Glory be to You (O Allah), this is a great slander."

وَلَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُمْ مَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَتَكَلَّمَ بِهَذَا سُبْحَانَكَ هَذَا بُهْتَانٌ عَظِيمٌ ﴿١٦﴾

17. Allah os prohíbe que volváis a cometer semejante falta, si es que sois creyentes.

17. Allah admonishes you that you repeat not the like of it ever, if you should be believers.

يَعِظُكُمُ اللَّهُ أَنْ تَعُودُوا لِمِثْلِهِ أَبَدًا إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾

18. Y Allah os aclara Sus preceptos, Allah es Omnisciente, Sabio.

18. And Allah makes clear to you the revelations. And Allah is All Knowing, All Wise.

وَيُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ وَاللَّهُ  
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٨﴾

19. Aquellos que desean que se propague la obscenidad entre los creyentes tendrán un doloroso castigo en esta vida y en la otra. Allah sabe y vosotros no sabéis.

19. Indeed, those who love that indecency should spread among those who believe, theirs will be a painful punishment in the world and the Hereafter. And Allah knows, and you do not know.

إِنَّ الَّذِينَ يُحِبُّونَ أَنْ تَشِيعَ  
الْفَاحِشَةُ فِي الَّذِينَ  
ءَامَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِي  
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ  
وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٩﴾

20. Y si no fuese por la gracia de Allah y Su misericordia sobre vosotros, y porque Él es Compasivo Misericordioso no seríais tolerados [luego de los pecados que cometéis].

20. And if (it were) not for the favor of Allah upon you, and His mercy (you would be ruined indeed), and that Allah is Clement, Merciful.

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ  
وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ رءُوفٌ  
رَّحِيمٌ ﴿٢٠﴾

21. ¡Oh, creyentes! No sigáis los pasos de Satanás, y quien siga los pasos de Satanás sepa que él induce a cometer obscenidades y actos reprobables. Y si no fuese por la gracia de Allah y Su misericordia ninguno de vosotros podría

21. O you, those who believe, do not follow the footsteps of Satan. And whoever follows the footsteps of Satan, then indeed, he enjoins indecency and wrong. And if (it were) not for the favor of Allah upon you, and His mercy, not any

يَتَّيِبُهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا  
تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ  
وَمَنْ يَتَّبِعْ خُطُوَاتِ  
الشَّيْطَانِ فَإِنَّهُ يَأْمُرُ  
بِالْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَوْلَا

purificarse jamás de sus pecados, pero Allah purifica a quien quiere [perdonándole sus pecados y guiándole por el sendero recto], y Allah es Omnioyente, Omnisciente.

one among you would have been pure, ever. But Allah purifies whom He wills. And Allah is All Hearer, All Knower.

فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ مَا زَكَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ أَبَدًا وَلَكِنَّ اللَّهَ يُزَكِّي مَنْ يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١١﴾

22. Que los benefactores y los adinerados no juren dejar de asistir a los parientes, a los pobres y a quienes dejaron sus hogares por la causa de Allah [debido a su participación en la calumnia a 'Â'ishah], y que les perdonen y disculpen. ¿Acaso no amáis ser perdonados por Allah? Allah es Indulgente, Misericordioso.

22. And let not swear, those of dignity among you and (those of) wealth, not to give to their relatives and the needy, and the emigrants for the cause of Allah. And let them forgive and overlook. Would you not love that Allah should forgive you. And Allah is Oft Forgiving, Most Merciful.

وَلَا يَأْتَلِ أُولُوا الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ أَنْ يُؤْتُوا أُولِي الْقَرْبَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَالْمُهَاجِرِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۗ وَلْيَعْفُوا وَلْيَصْفَحُوا ۗ أَلَا تُحِبُّونَ أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٢﴾

23. Quienes difamen a las mujeres honestas, inocentes y creyentes serán maldecidos en esta vida y en la otra, y sufrirán un gran castigo.

23. Indeed, those who accuse chaste, indiscreet, believing women are cursed in the world and the Hereafter. And for them is a great punishment.

إِنَّ الَّذِينَ يَدْفَعُونَ أُمَّهَاتَهُنَّ عَلَىٰ بَعْضِ عَهْدٍ لَهُنَّ حِسَابٌ عَظِيمٌ ۗ وَالْمُؤْمِنَاتُ الْغَافِلَاتُ ۗ وَالْمُؤْمِنَاتُ لَعْنُوا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَهُمَّ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٣﴾

24. El día que sus propias lenguas, manos y pies atestigüen contra ellos por lo que cometieron.

24. On the day when, will bear witness against them their tongues, and their hands, and their feet as to what they used to do.

يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ  
وَأَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

25. Ese día [el Día del Juicio], Allah les castigará mercedamente por lo que hicieron, y finalmente sabrán que Allah era la Verdad evidente.

25. On that day Allah will pay them in full their just dues, and they will know that Allah, He is the manifest Truth.

يَوْمَ يَدْرَأُ يَوْمَهُمُ اللَّهُ دِينَهُمْ  
الْحَقَّ وَيَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ هُوَ  
الْحَقُّ الْمُبِينُ ﴿٢٥﴾

26. Las perversas sólo son para los hombres perversos iguales que ellas, y los hombres perversos no estarán sino con mujeres perversas iguales que ellos. En cambio, las buenas mujeres tendrán a su lado hombres buenos iguales que ellas, y los hombres buenos [como el Profeta Muhammad] sólo tendrán a su lado mujeres buenas iguales que ellos [como 'Á'ishah ]. Estas buenas personas son inocentes de cuanto les acusan, sus faltas les

26. Impure women are for impure men, and impure men are for impure women. And women of purity are for men of purity, and men of purity are for women of purity. Such are innocent of that which they say. For them is pardon and a bountiful provision.

الْخَبِيثَاتُ لِلْخَبِيثِينَ  
وَالْخَبِيثُونَ لِلْخَبِيثَاتِ  
وَالطَّيِّبَاتُ لِلطَّيِّبِينَ  
وَالطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَاتِ أُولَئِكَ  
مَبْرُؤُونَ مِمَّا يَقُولُونَ  
لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٢٦﴾



serán perdonadas y tendrán una generosa recompensa [en el Paraíso].

27. ¡Oh, creyentes! No entréis en ninguna casa que no sea la vuestra sin antes pedir permiso y saludar a su gente. Esto es lo mejor para vosotros, recapacitad pues [y obrad correctamente].

28. Si no encontráis a nadie en ella no ingreséis hasta que se os dé permiso. Y si se os dijera: ¡No entréis!, entonces marchaos, pues ello es lo más correcto. Y Allah bien conoce lo que hacéis.

29. Pero sabed que no es un deber pedir permiso cada vez que por algún motivo deseéis entrar a una casa desabitada [y a lugares abiertos al público, sean de

27. O you, those who believe, do not enter houses other than your own houses, until you have asked permission and greeted to those in them. That is better for you, that perhaps you may remember.

28. So if you do not find anyone therein, then do not enter until permission has been given to you. And if it is said to you, go back, then go back, for it is purer for you. And Allah knows of what you do.

29. (It is) no sin on you that you enter uninhabited houses wherein is comfort for you. And Allah knows what you reveal and what you conceal.

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا  
تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ  
بُيُوتِكُمْ حَتَّىٰ تَسْتَأْنِسُوا  
وَتُسَلِّمُوا عَلَىٰ أَهْلِهَا ذَٰلِكُمْ  
خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ



فَإِن لَّمْ تَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا  
فَلَا تَدْخُلُوهَا حَتَّىٰ  
يُؤْذَنَ لَكُمْ وَإِن قِيلَ لَكُمْ  
ارْجِعُوا فَارْجِعُوا ۗ هُوَ أَزْكَىٰ  
لَكُمْ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ



لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن  
تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ مَسْكُونَةٍ  
فِيهَا مَتَعٌ لَّكُمْ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا  
تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ

destino público o privado]. Y Allah conoce bien lo que manifestáis y lo que ocultáis.

30. Diles a los creyentes [¡Oh, Muhammad!] que recaten sus miradas y se abstengan de cometer obscenidades [fornicación y adulterio], pues esto es más puro para ellos. Ciertamente Allah está bien informado de lo que hacen.

31. Y diles a las creyentes que recaten sus miradas, se abstengan de cometer obscenidades, no muestren de sus adornos más de lo que está a simple vista [como lo que usan sobre el rostro, las manos y las vestimentas], cubran sus pechos con sus velos, sólo muestren sus encantos [más allá del rostro y las manos] a sus maridos, sus padres, los padres de

30. Say to the believing men to lower of their gaze and guard their private parts. That is purer for them. Indeed, Allah is Aware of what they do.

31. And say to the believing women to lower of their gaze and guard their private parts, and not to expose their adornment except that which is apparent thereof, and to draw their veils over their bosoms, and not to expose their adornment except to their own husbands, or their fathers, or their husbands' fathers, or their sons, or their husbands' sons, or their brothers, or their

قُلْ لِلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوا مِنْ  
أَبْصَرِهِمْ وَحَفَظُوا  
فُرُوجَهُمْ ذَٰلِكَ أَزْكَىٰ لَهُمْ  
إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ

وَقُلْ لِلْمُؤْمِنَاتِ يَغْضُضْنَ  
مِنْ أَبْصَرِهِنَّ وَحَفَظْنَ  
فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُبْدِينَ  
زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا  
وَلِيَضْرِبْنَ خُمُرِهِنَّ عَلَىٰ  
جُيُوبِهِنَّ وَلَا يُبْدِينَ  
زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ  
ءَابَائِهِنَّ أَوْ أَبْنَائِهِنَّ أَوْ

sus maridos, sus hijos, los hijos de sus maridos, sus hermanos, los hijos de sus hermanas, las mujeres, sus esclavas, sus sirvientes que no tengan deseos sexuales, los niños que todavía no sienten atracción por el sexo femenino, y [diles también] que no golpeen con los pies al caminar para que no se escuche el sonido de sus ajorcas [y llamen la atención de los hombres]. Y pedid perdón a Allah por vuestros pecados ¡Oh, creyentes!, que así tendréis éxito [en esta vida y en la otra].

brothers' sons, or their sisters' sons, or their women, or that which their right hands possess (slaves), or attendants, those of no physical desire from among men, or children, those who are not yet aware of the private parts of women. And let them not stamp their feet so as to reveal what they hide of their adornment. And turn to Allah in repentance, all together, O you who believe, that perhaps you may be successful.

أَوْ أَبْنَاءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي أَخَوَاتِهِنَّ أَوْ نِسَائِهِنَّ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ أَوْ التَّبِيعِينَ غَيْرِ أُولِي الْإِرْبَةِ مِنَ الرِّجَالِ أَوِ الطِّفْلِ الَّذِينَ لَمْ يَظْهَرُوا عَلَى عَوْرَاتِ النِّسَاءِ وَلَا يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِنْ زِينَتِهِنَّ وَتُوبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهَ الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٦٦﴾

32. Desposad a aquellos hombres o mujeres que no tengan cónyuge, y a vuestros esclavos y esclavas piadosos. [No temáis] Si son pobres, pues Allah les sustentará con Su gracia, y Él es Vasto, Omnisciente.

32. And marry those who are single among you, and the righteous of your male slaves and maid servants. If they are poor, Allah will enrich them of His bounty. And Allah is all encompassing, Aware.

وَأَنْكِحُوا الْأَيْمَىٰ مِنْكُمْ وَالصَّالِحِينَ مِنْ عِبَادِكُمْ وَإِمَائِكُمْ ۚ إِنْ يَكُونُوا فُقَرَاءَ يُغْنِهِمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۗ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٦٧﴾

33. Quienes no cuenten con los

33. And let those keep chaste who do not find

وَلَيْسَتَعَفِيفِ الَّذِينَ لَا تَجِدُونَ

recursos suficientes para casarse que tengan paciencia y se abstengan [de mantener relaciones prematrimoniales] hasta que Allah les provea los medios para ello con Su gracia. Y si alguno de vuestros esclavos o esclavas os piden la manumisión, y sabéis de su honestidad, otorgádsela, y ayúdale [a pagar la manumisión] dándole parte de las riquezas con las que Allah os ha agraciado. No forcéis a vuestras esclavas a prostituirse con el fin de obtener con ello una ganancia. Y si [a pesar de esta prohibición] fueran forzadas a hacerlo, [sepan éstas que] Allah es Absolvedor, Misericordioso.

(the means for) marriage, until Allah enriches them of His bounty. And those who seek a writing (of emancipation) among whom your right hands possess, so write it for them if you know any good in them, and give them of the wealth of Allah which He has given you. And do not compel your slave girls to prostitution if they would desire their chastity, that you may seek enjoyment of the life of the world. And whoever would compel them, then indeed after their compulsion, Allah will be Forgiving, Merciful.

نِكَاحًا حَتَّى يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۗ وَالَّذِينَ يَبْتِغُونَ الْكِتَابَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا ۗ وَءَاتُوهُمْ مِّن مَّالِ اللَّهِ الَّذِي ءَاتَاكُمْ ۚ وَلَا تُكْرِهُوا فَتِيَّتَكُمْ عَلَى الْبِغَاءِ ۚ إِنْ أَرَدْنَ تَحَصُّنًا لِّتَبْتَغُوا عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۗ وَمَنْ يُكْرِهِنَّ فَإِنَّ اللَّهَ مِنْ بَعْدِ إِكْرَاهِهِنَّ غَفُورٌ رَّحِيمٌ



34. Por cierto que os revelamos [en el Sagrado Corán] signos evidentes y relatos de quienes os precedieron, y

34. And certainly, We have sent down to you clear revelations, and the examples of those who passed away before you. And an

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ ءَايَاتٍ مُّبَيِّنَاتٍ وَمَثَلًا مِّنَ الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً

exhortamos a los piadosos a reflexionar.

35. Allah es la luz de los cielos y la Tierra. Su luz es como [la que surge de] una hornacina en la cual hay una lámpara dentro de un recipiente de vidrio tan brillante como un astro resplandeciente. La lámpara se enciende con el aceite de un árbol bendito de olivo [procedente] de una zona central entre oriente y occidente, cuyo aceite por poco alumbra sin haber sido tocado por el fuego: Es luz sobre luz. Allah guía hacia Su luz a quien Él quiere, y expone ejemplos para que los hombres recapaciten; y Él es Omnisciente.

36. Allah permitió que fuesen erigidas y honradas las mezquitas para que se invoque Su nombre, y en ellas Le glorifiquen por la mañana y por la tarde,

admonition for the righteous.

35. Allah is the Light of the heavens and the earth. The similitude of His Light is as a niche wherein is a lamp. The lamp is in a glass. The glass is as it were a shining star, (the lamp) is kindled from a blessed tree, an olive, neither of the east nor of the west, whose oil would almost glow forth (of itself) even though no fire touched it. Light upon Light. Allah guides to His Light whom He wills. And Allah speaks to mankind in parables. And Allah is Knower of all things.

36. (The Light is) in houses which Allah has ordered that they should be exalted and wherein His name is remembered. They do offer praise for Him, therein, in the mornings

لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٣٥﴾

﴿٣٥﴾ اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ ۗ مَثَلُ نُورِهِ  
كَمِشْكَاةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ  
الْمِصْبَاحُ فِي زُجَاجَةٍ  
الزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ  
يُوقَدُ مِنْ شَجَرَةٍ مُّبْرَكَةٍ  
زَيْتُونَةٍ لَّا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ  
يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِيءُ وَلَوْ لَمْ  
تَمْسَسْهُ نَارٌ نُورٌ عَلَى نُورٍ ۗ  
يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَن يَشَاءُ ۗ  
وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَلَ  
لِلنَّاسِ ۗ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ

عَلِيمٌ ﴿٣٦﴾

فِي بُيُوتٍ أُذِنَ لِلَّهِ أَنْ تَرْفَعَ  
وَيُذَكَّرَ فِيهَا اسْمُهُ يُسَبِّحُ  
لَهُ فِيهَا بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ

﴿٣٦﴾

and in the evenings.

37. Hombres a los que ni los negocios ni las ventas les distraen del recuerdo de Allah, la práctica de la oración prescrita y el pago del Zakât , pues temen el día en que los corazones y las miradas se estremezcan [el Día del Juicio].

37. Men whom neither merchandise nor sale distracts from remembrance of Allah and establishing prayer and paying the poor due. They fear a day in which the hearts and the eyes will be overturned.

رِجَالٌ لَا تُلْهِيهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا  
بَيْعٌ عَن ذِكْرِ اللَّهِ وَإِقَامِ  
الصَّلَاةِ وَإِيتَاءِ الزَّكَاةِ  
يَخَافُونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ فِيهِ  
الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَارُ ﴿٣٧﴾

38. A éstos Allah les multiplicará la recompensa por el bien que hicieron. Y [sabed que] Allah agracia sin medida a quien quiere.

38. That Allah may reward them with the best of what they did, and increase (reward) for them of His bounty. And Allah provides to whom He wills without measure.

لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا  
عَمِلُوا وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِ  
وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَن يَشَاءُ بِغَيْرِ  
حِسَابٍ ﴿٣٨﴾

39. Las obras de los incrédulos son como un espejismo en el desierto; el sediento cree que es agua pero cuando llega a él no encuentra nada. Así es como se encontrarán con Allah [el Día del Juicio], Quien les dará el castigo que merezcan; y Allah es rápido en ajustar cuentas.

39. And those who disbelieve, their deeds are as a mirage in a desert. The thirsty one thinks it to be water, until when he comes up to it, he does not find it to be anything, and he finds Allah with him, so He will pay him his due. And Allah is swift at reckoning.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَلُهُمْ  
كَسَرَابٍ بِقِيَعِ النَّارِ يَحْسَبُهُ  
الظَّمْآنُ مَاءً حَتَّى إِذَا  
جَاءَهُ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا وَوَجَدَ  
اللَّهَ عِنْدَهُ فَوَفَّاهُ حِسَابَهُ  
وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٣٩﴾

40. O como tinieblas en un mar profundo cubierto de olas, unas sobre otras, que a su vez están cubiertas por nubes; son tinieblas que se superponen unas sobre otras. Si alguien sacase su mano, apenas podría distinguirla. De este modo, a quien Allah no ilumine jamás encontrará la luz [de la guía].

40. Or as darkness in a vast deep ocean. There covered him a wave, on top of which is another wave, on top of which is a cloud. Darkness, one above another. When he stretches out his hand, he almost can not see it. And he for whom Allah has not appointed a light, then for him there is not any light.

أَوْ كَظُلْمَتٍ فِي بَحْرِ لُجِّيٍّ  
يَغْشَاهُ مَوْجٌ مِّنْ فَوْقِهِ مَوْجٌ  
مِّنْ فَوْقِهِ سَحَابٌ ظُلْمَتٌ  
بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ إِذَا أَخْرَجَ  
يَدَهُ لَمْ يَكَدْ يَرِنَهَا وَمَنْ  
لَّمْ تَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا  
لَهُ مِنْ نُورٍ ﴿٤٠﴾

41. ¿Acaso no ves [¡Oh, Muhammad!] que todo cuanto existe en los cielos y la Tierra glorifica a Allah? Hasta las aves con sus alas desplegadas lo hacen. Todos saben cómo adorarlo y glorificarlo; y Allah bien sabe lo que hacen.

41. Have you not seen that Allah, He it is Whom glorify whoever is in the heavens and the earth, and the birds with wings spread out. Each one indeed knows his prayer and his glorification. And Allah is All Aware of what they do.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُ مِنْ  
فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَالطَّيْرُ صَافَّتِ كُلُّ قَدِّ عِلْمٍ  
صَلَاتُهُ وَتَسْبِيحُهُ وَاللَّهُ  
عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٤١﴾

42. A Allah pertenece el reino de los cielos y de la Tierra, y ante Él compareceréis.

42. And to Allah belongs the sovereignty of the heavens and the earth, and to Allah is the journeying.

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ  
﴿٤٢﴾

43. ¿Acaso no observas que Allah impulsa las nubes lentamente, luego las

43. Have you not seen that Allah drives gently the clouds, then He joins them together,

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُزْجِي سَحَابًا  
ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُ ثُمَّ يَجْعَلُهُ

agrupa hasta formar cúmulos, y después ves caer de ellas la lluvia? ¿Acaso no reparas que Allah hace caer del cielo granizo con el que azota a quien quiere y le protege de él a quien Le place, cuando sólo el resplandor del relámpago podría cegarles?

then He makes them into a heap of layers, then you see the rain coming forth from between them. And He sends down from the sky mountains (of clouds) wherein is hail, then strikes therewith whom He wills, and averts it from whom He wills. It is almost (as) the flashing of His lightning snatches away the sight.

رُكَّامًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ  
مِنْ خِلَالِهِ وَيُنزَلُ مِنْ  
السَّمَاءِ مِنْ جِبَالٍ فِيهَا مِنْ  
بَرَدٍ فَيُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ  
وَيَصْرِفُهُ عَنِ مَنْ يَشَاءُ  
يَكَادُ سَنَا بَرْقِهِ يَذْهَبُ  
بِالْأَبْصَرِ ﴿٤٣﴾

44. Allah hace que la noche y el día se sucedan. Ciertamente en todo esto hay un motivo de reflexión para los sensatos.

44. Allah causes the revolution of the night and the day. Indeed, in that is surely a lesson for those who have vision.

يُقَلِّبُ اللَّهُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ إِنَّ  
فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي  
الْأَبْصَرِ ﴿٤٤﴾

45. Allah creó [al hombre y a] todos los animales a partir de un líquido. Algunos de ellos se arrastran sobre sus vientres, otros caminan sobre dos patas, y otros sobre cuatro. Allah crea lo que quiere; ciertamente Él tiene poder sobre todas las cosas.

45. And Allah has created every moving (living) creature from water. Of them there are some that creep on their bellies. And of them there are some that walk on two legs. And of them there are some that walk on four. Allah creates what He wills. Indeed, Allah has Power over all things.

وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِّن مَّاءٍ  
فَمِنْهُمْ مَّن يَمْشِي عَلَى  
بَطْنِهِ وَمِنْهُمْ مَّن يَمْشِي  
عَلَى رِجْلَيْنِ وَمِنْهُمْ مَّن  
يَمْشِي عَلَى أَرْبَعٍ تَخْلُقُ اللَّهُ  
مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ  
شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٥﴾



46. Por cierto que hemos revelado [en este Corán] signos evidentes, pero Allah guía a quien Él quiere hacia el sendero recto.

46. We have certainly sent down (in this Quran) manifest revelations. And Allah guides whom He wills to a straight path.

لَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ مُبَيِّنَاتٍ  
وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى  
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٦﴾

47. Dicen [los hipócritas]: Creemos en Allah y en el Mensajero, y les obedecemos. Pero luego no obedecen porque realmente no son creyentes.

47. And they say: "We believe in Allah and in the Messenger, and we obey." Then a faction of them turns away after that. And they are not those who believe.

وَيَقُولُونَ ءَامَنَّا بِاللَّهِ  
وَبِالرَّسُولِ وَأَطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلَّى  
فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ  
وَمَا أَوْلَيْكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

48. Y cuando se les exhorta a respetar en sus juicios las leyes que Allah ha revelado a Su Enviado se rehúsan,

48. And when they are called to Allah and His Messenger that he (the Messenger) may judge between them, behold, a faction of them turns away.

وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ  
لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ  
مُّعْرِضُونَ ﴿٤٨﴾

49. Salvo cuando éstas les favorecen, pues entonces las acatan con sumisión.

49. And if the right is on their side, they come to him with all submission.

وَإِنْ يَكُنْ لَهُمُ الْحَقُّ يَأْتُوا  
إِلَيْهِ مُذْعِنِينَ ﴿٤٩﴾

50. ¿Es que sus corazones están enfermos [de tanta hipocresía], o dudan [acerca de Muhammad], o acaso temen que Allah y Su Mensajero les opriman? Ciertamente son inicuos.

50. Is there a disease in their hearts, or they have doubted, or do they fear that Allah will be unjust to them, and His messenger. But it is they who are the wrongdoers.

أَفِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ أَمْ ارْتَابُوا  
أَمْ يَتَخَفُونَ أَنْ تَحْجِيفَ اللَّهُ  
عَلَيْهِمْ وَرَسُولُهُ ۚ بَلْ أُولَئِكَ  
هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٥٠﴾

51. En cambio los creyentes, cuando se les exhorta a respetar en sus juicios las leyes que Allah ha revelado a Su Mensajero, dicen: ¡Escuchamos y obedecemos! Ciertamente ellos son quienes prosperarán.

51. The only saying of the believers is, when they are called to Allah and His Messenger to judge between them that they say: "We hear and we obey." And it is they who are the successful.

إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَنْ يَقُولُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥١﴾

52. [Y sabed que] Quienes obedezcan a Allah y a Su Mensajero, Le teman y sean piadosos, serán los verdaderos triunfadores.

52. And whoever obeys Allah and His Messenger, and fears Allah, and keeps his duty (to Him), then it is they who are the victorious.

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَخْشَ اللَّهَ الَّذِي يَتَّقُهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٥٢﴾

53. Y [los hipócritas] juran firmemente por Allah que si les convocas [¡Oh, Muhammad!] para luchar por la causa de Allah dejarán sus hogares y saldrán a combatir. Pero diles [¡Oh, Muhammad!]: No juréis en falso, vuestra obediencia es sólo de palabra. Ciertamente Allah está bien informado de lo que hacéis.

53. And they swear by Allah their strongest oaths that if you ordered them, they will surely go forth (for Allah's cause). Say: "Swear not, known obedience (is better)." Indeed, Allah is Informed of what you do.

﴿٥٣﴾ وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ أَمَرْتَهُمْ لَيَخْرُجُنَّ قُلْ لَا تُقْسِمُوا ط طَاعَةً مَّعْرُوفَةً إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٥٣﴾

54. Diles: Obedeced a Allah y obedeced a Su

54. Say: "Obey Allah and obey the

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا

Mensajero. Si se rehúsan, [sepan que] el Mensajero sólo rendirá cuentas por lo que se le ha encomendado y que ellos deberán hacerlo por lo que se les ha ordenado, pero si le obedecen [al Mensajero] se encaminarán. Y por cierto que Nuestro Mensajero sólo tiene la obligación de transmitir [el Mensaje] con claridad.

Messenger. So if you turn away, then upon him is only that (duty) which is placed on him, and upon you that which is placed on you. And if you obey him, you will be rightly guided. And upon the Messenger there is no (responsibility) except to convey clearly.”

الرَّسُولَ فَإِن تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُمْ مَا حُمِّلْتُمْ وَإِن تُطِيعُوهُ تَهْتَدُوا وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٥٤﴾

55. Allah prometió hacer prevalecer en la Tierra a quienes crean de vosotros y obren correctamente, como lo hizo con quienes os precedieron. [A éstos también] Les concederá el poder necesario para que puedan practicar la religión que Allah ha dispuesto para ellos [el Islam] y tornará su temor en seguridad. Adoradme, pues, y no Me atribuyáis copartícipe alguno. Y

55. Allah has promised those who have believed among you, and do righteous deeds that He will certainly grant them succession (authority) upon the earth, just as He granted succession to those before them. And that He will certainly establish for them their religion which He has chosen for them. And that He will certainly give them in exchange security after their fear. (For) they

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنكُمْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَىٰ لَهُمْ وَلَيُبَدِّلَنَّهُم مِّن بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا ۗ يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا ۗ وَمَن

[sabed que] quienes no crean [y no agradezcan Mis gracias] estarán descarriados.

worship Me, (and) do not associate with Me anything. And whoever disbelieved after that, then it is they who are the disobedient.

كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٥٥﴾

56. Y observad la oración prescrita, pagad el Zakât, y obedeced al Mensajero que así se os tendrá misericordia.

56. And establish worship and pay the poor due and obey the Messenger, that you may receive mercy.

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٥٦﴾

57. No creas [¡Oh, Muhammad!] que los incrédulos podrían escapar [de Mi castigo] en la Tierra [si Yo decretase castigarles]. [En la otra vida] Su morada será el Infierno. ¡Qué terrible destino!

57. Do not think that those who disbelieve can escape in the land. And their abode shall be the Fire, and worst indeed is that destination.

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ ۗ وَمَأْوَاهُمُ النَّارُ ۗ وَلَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿٥٧﴾

58. ¡Oh, creyentes! Que vuestros esclavos y vuestros hijos que todavía no han alcanzado la pubertad os pidan permiso [para ingresar a vuestras alcobas] antes de la oración del alba, a la siesta, cuando os quitáis la ropa [para descansar], y después de la oración de la

58. O you, those who believe, let them ask your permission, those whom your right hands possess, and those who have not come to puberty among you, at three times (before they come to your presence). Before the prayer of dawn, and when you lay aside your clothes for the heat of

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لِيَسْتَأْذِنَكُمْ الَّذِينَ مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا الْحُلُمَ مِنْكُمْ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ مِّن قَبْلِ صَلَاةِ الْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُمْ مِنَ الظَّهْرِ وَمِن بَعْدِ صَلَاةِ الْعِشَاءِ ۗ

noche, pues éstos son tres momentos de intimidad para vosotros. Fuera de ello, pueden frecuentaros sin pedir permiso, pues necesitan que os ocupéis de sus asuntos. Así es como Allah os aclara Sus preceptos; y Allah es Omnisciente, Sabio.

noon, and after the prayer of night. Three times of privacy for you. It is no sin upon you nor upon them beyond these (times) when you move about attending to each other. Thus Allah makes clear for you the revelations. And Allah is All Knower, All Wise.

ثَلَاثُ عَوْرَاتٍ لَّكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَهُنَّ طَوَّفُوتٍ عَلَيْكُمْ بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ ۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ ٱلْآيَاتِ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ



59. Y cuando vuestros hijos alcancen la pubertad deberán pedir permiso en todo momento como lo hacen los adultos. Así es como Allah os aclara Sus preceptos; y Allah es Omnisciente, Sabio.

59. And when the children among you reach puberty, then let them ask for permission just as those who used to ask before them. Thus Allah makes clear His revelations for you. And Allah is All Knower, All Wise.

وَإِذَا بَلَغَ ٱلْأَطْفَالُ مِنكُمْ ٱلْحُلُمَ فَلْيَسْتَأْذِنُوا كَمَا ٱسْتَأْذَنَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ ءآيَاتِهِ ۗ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ



60. Las mujeres que hayan llegado a la menopausia y ya no esperan casarse pueden aligerar sus vestimentas, siempre que no sea con la intención de mostrar algún atractivo. Pero si se abstienen de ello por recato es mejor

60. And among the women past child bearing, who have no hope of marriage, it is then no sin for them that they discard their (outer) clothing, as not to show adornment. And if they remain modest, that is better for them. And

وَٱلْقَوَاعِدُ مِنَ ٱلنِّسَاءِ ٱلَّتِي لَا يَرْجُونَ نِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَن يَضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَاتٍ بِزِينَةٍ ۗ وَأَن يَسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَّهُنَّ ۗ

para ellas; y Allah es Omnioyente, Omnisciente.

Allah is All Hearer, All Knower.

وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٦١﴾

61. No está prohibido que el ciego, el lisiado, el enfermo, y tampoco vosotros comáis en vuestras propias casas, o en las de vuestros padres, o en las de vuestras madres, o en las de vuestros hermanos, o en las de vuestras hermanas, o en las de vuestros tíos paternos, o en las de vuestras tías paternas, o en las de vuestros tíos maternos, o en las de vuestras tías maternas, o en aquellas de las que poseéis llaves, o en las de vuestros amigos; podéis comer juntos o separados. Y cuando entréis en una casa, saludaos unos a otros con la salutación bendita [que Allah ha prescrito: As Salâmu 'Aleikum] y decíos palabras afables. Así es como Allah os aclara Sus preceptos para que recapacitéis.

61. No blame is there upon the blind, nor any blame upon the lame, nor any blame upon the sick, nor upon yourselves if you eat from your houses, or the houses of your fathers, or the houses of your mothers, or the houses of your brothers, or the houses of your sisters, or the houses of your fathers' brothers, or the houses of your fathers' sisters, or the houses of your mothers' brothers, or the houses of your mothers' sisters, or (from the house) whereof you hold the keys, or (from the house) of a friend. No sin shall it be for you whether you eat together or separately. But when you enter houses, then send peace upon one another with a greeting from Allah, blessed and

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى أَنْفُسِكُمْ أَنْ تَأْكُلُوا مِنْ بُيُوتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ آبَائِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أُمَّهَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَعْمَامِكُمْ أَوْ بُيُوتِ عَمَّاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخْوَالِكُمْ أَوْ خَلَاتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكَتُمْ مَفَاتِحَهُ أَوْ صَدِيقِكُمْ ۗ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَأْكُلُوا جَمِيعًا أَوْ أَشْتَاتًا ۗ فَإِذَا دَخَلْتُمْ بُيُوتًا فَسَلِّمُوا

good. Thus does Allah make clear for you the revelations, that perhaps you may understand.

عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ تَحِيَّةٌ مِّنْ عِنْدِ  
اللَّهِ مُبْرَكَةٌ طَيِّبَةٌ ۚ  
كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ  
لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ  
تَعْقِلُونَ ﴿١١﴾

62. Por cierto que los creyentes cuando están reunidos con el Mensajero de Allah por un motivo importante no se retiran sin antes pedirle permiso. Éstos son quienes verdaderamente creen en Allah y en Su Mensajero. Y cuando te pidan permiso [¡Oh, Muhammad! para retirarse] por algún motivo que les concierna, dáselo a quienes quieras, y pide perdón a Allah por ellos. Ciertamente Allah es Absolvedor, Misericordioso.

62. The true believers are only those who believe in Allah and His Messenger, and when they are with him on some common matter, do not go away until they have asked his permission. Indeed, those who ask your permission (O Muhammad), those are they who believe in Allah and His Messenger. So, when they ask your permission for some affair of theirs, give permission to whom you will of them, and ask forgiveness of Allah for them. Indeed, Allah is Oft Forgiving, Most Merciful.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ  
ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِذَا  
كَانُوا مَعَهُ عَلَىٰ أَمْرٍ  
جَامِعٍ لَّمْ يَذْهَبُوا حَتَّىٰ  
يَسْتَعِذُّوهُ ۚ إِنَّ الَّذِينَ  
يَسْتَعِذُّونَكَ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ  
يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ۚ  
فَإِذَا أَسْتَعِذُّوكَ لِبَعْضِ  
شَأْنِهِمْ فَاذَنْ لِّمَنْ شِئْتَ  
مِنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمُ اللَّهُ ۚ  
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾

63. No tratéis al Mensajero con el

63. Do not make the calling of the

لَا تَجْعَلُوا دُعَاءَ الرَّسُولِ

mismo trato que entre vosotros, y sabed que ciertamente Allah conoce a quienes de vosotros se retiran con disimulo [sin pedir permiso]. Y que aquellos que desobedezcan las órdenes del Mensajero de Allah [y rechacen su Mensaje] estén precavidos, no sea que les sobrevenga una desgracia o les azote un severo castigo.

Messenger among you as the calling of your one another. Indeed, Allah knows those who slip away among you concealed by others. Then let those beware who oppose of his (Messenger) order, lest some trial befall them or a painful punishment be inflicted on them.

بَيْنَكُمْ كَدُعَاءِ بَعْضِكُمْ  
بَعْضًا ۚ قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ  
الَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ مِنْكُمْ  
لِوَإِذَا ۚ فَلْيَحْذَرِ الَّذِينَ  
تُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ أَنْ  
تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ  
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٣﴾

64. ¿Acaso no es de Allah cuanto hay en los cielos y en la Tierra? Él sabe bien lo que hacéis. El día que comparezcáis ante Él, os informará todas vuestras obras, pues Allah es conoedor de todas las cosas.

64. Behold, indeed to Allah belongs whatever is in the heavens and the earth. Surely, He knows well what (state) you are in. And (He knows) the Day when they will be brought back to Him, then He will certainly inform them of what they did. And Allah is Knower of all things.

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ قَدْ  
يَعْلَمُ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ وَيَوْمَ  
يُرْجَعُونَ إِلَيْهِ فَيُنَبِّئُهُمْ  
بِمَا عَمِلُوا ۗ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ  
عَلِيمٌ ﴿١٤﴾

